



Programa Asistentes de Español en Francia

2021-2022

**INSTRUCTIVO PARA COMPLETAR
EL FORMULARIO DE POSTULACIÓN DE
FRANCE ÉDUCATION INTERNATIONAL**



**ASSISTANTS
DE LANGUE**



IMPORTANTE

- ⇒ Todos los dossiers de postulación deben completarse únicamente en computadora y firmarse electrónicamente.
- ⇒ La fotografía, los sellos y los documentos solicitados en el formulario deben insertarse directamente en él.

NO SE ACEPTARÁ NINGÚN DOSSIER COMPLETADO Y/O FIRMADO A MANO Y ESCANEADO POSTERIORMENTE.

Lea atentamente el presente instructivo antes de rellenar el formulario.

Ante cualquier consulta que no pueda resolver con la lectura del presente documento, escriba a linguisticofrancia@gmail.com



1. INSTALAR ACROBAT READER

Para completar y firmar el documento, debe primero descargar la versión más reciente de Acrobat Reader: <https://get.adobe.com/fr/reader/>

INSTRUCCIONES

1. Al clicar en el enlace, verá la página siguiente:

The screenshot shows the Adobe Acrobat Reader DC installation interface. It is titled 'Étape : 1 de 3'. The main content is divided into three columns:

- Left Column:** 'Adobe Acrobat Reader DC' with the Adobe logo and a grid of document thumbnails. Below it, it lists 'Version 2019.008.20071' and 'Exigences du système'. It asks 'Windows 10, Français' and 'Votre langue ou votre système d'exploitation est-il différent ?'. It also asks 'Vous êtes un responsable informatique ou OEM ?' and has a checked checkbox for 'Installer l'extension Acrobat Reader pour Chrome'.
- Middle Column:** 'Offres en option' with two unchecked checkboxes: 'Oui, je souhaite installer l'utilitaire gratuit McAfee Security Scan Plus...' and 'Oui, je souhaite installer McAfee Safe Connect...'. The McAfee logo is visible at the bottom.
- Right Column:** 'Conditions :'. It states that clicking 'Installer maintenant' implies accepting the Adobe and McAfee licenses. A 'Remarque' notes that the antivirus must allow the software. A yellow 'Installer maintenant' button is prominent. Below it, the file size is listed as '157.47 MO'.

At the bottom, there is a footer with 'Choisissez votre région', 'Copyright © 2018 Adobe Systems Software Ireland Ltd. All rights reserved.', and links for 'Conditions d'utilisation', 'Politique de confidentialité', and 'Cookies'.

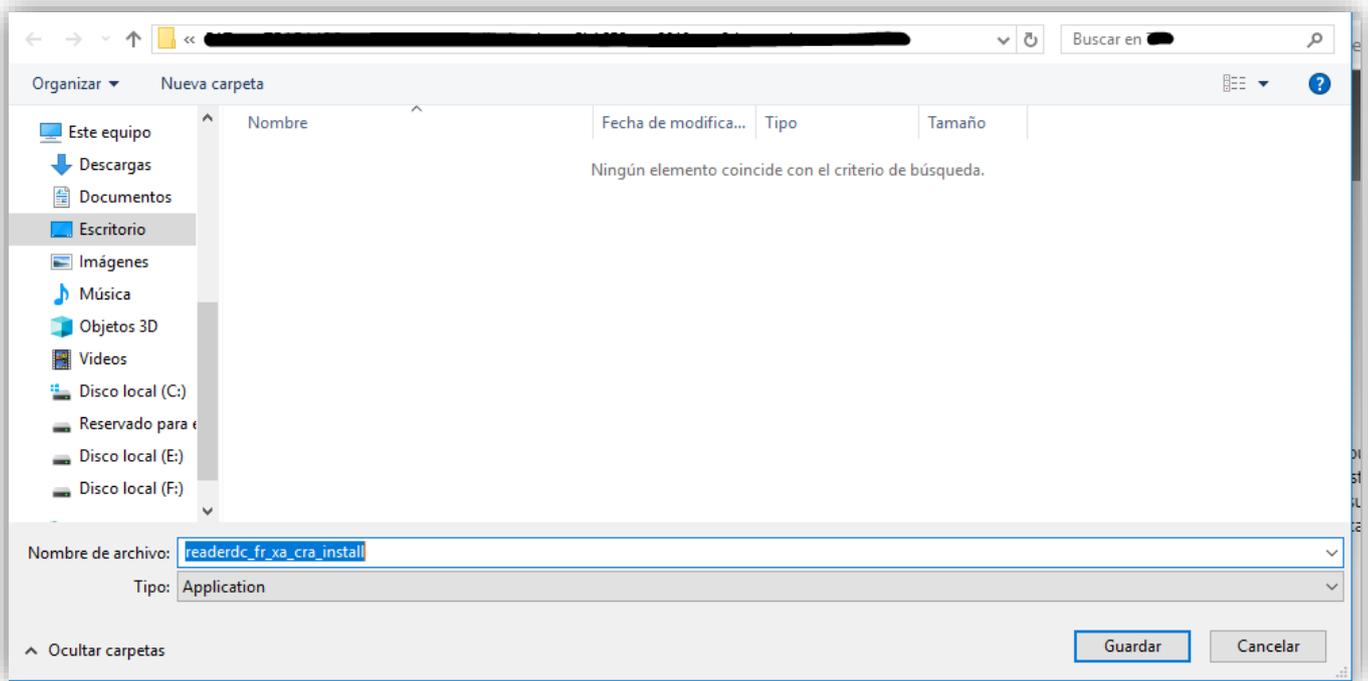
Si no quiere instalar la extensión Acrobat Reader para Chrome, desactive la casilla de la primera columna.

Si no quiere instalar McAfee Security Scan Plus y McAfee Safe Connect, deje desactivadas las casillas de la segunda columna.

2. Cliquez en *Installer maintenant* pour iniciar la instalación del programa. Verá esta pantalla:

The screenshot shows the second step of the installation, titled 'Étape : 2 de 3'. It features a progress bar labeled 'Initialisation' which is nearly full. The left column contains 'Adobe Acrobat Reader DC' and 'Nouveautés', highlighting a 'Nouvelle interface moderne' with various tool updates. A 'Besoin d'aide ?' link is visible in the top right. At the bottom, there are three small circular indicators.

3. Unos segundos después, se le solicitará que indique dónde alojar el instalador. Elija la carpeta en la que quiera guardarlo y cliquee en *Guardar*.



4. Abra la carpeta donde guardó el instalador y cliquee dos veces para activar la instalación. Siga los pasos que le indique el programa.



2. INSTRUCCIONES GENERALES

Tal y como se indica en el formulario de France Éducation international, el orden para completar el formulario debe ser necesariamente el que reproducimos a continuación.

INSTRUCCIONES

1. **Escanee la documentación que solicita el formulario:** fotografía, pasaporte, certificado de alumno regular y certificado analítico.

Complete todas las secciones del formulario (páginas 2 a 8 –página 11 también si tiene familia a cargo–). Inserte la documentación solicitada. *Encontrará especificaciones sobre cómo completar el formulario en las páginas 10 a 16 de este documento.*

ATENCIÓN: No firme aún las partes donde se requiera, pues al firmar y guardar bloqueará el formulario.

2. Cuando haya completado todas las páginas que le corresponden al postulante, **guarde et documento y transmita su dossier al profesor/autoridad que completará la *fiche d'appréciation* de la página 12.** El profesor deberá también abrir el archivo con Acrobat Reader, completar la ficha, insertar una imagen de su sello o del sello institucional y firmarla electrónicamente.

ATENCIÓN: Cuando el profesor firme la ficha y guarde el documento, ya no se podrán realizar modificaciones en el formulario (salvo la firma posterior del postulante).

3. Cuando reciba el documento de parte del profesor, **firmar electrónicamente las páginas que le corresponden al postulante (página 7 y página 11 –esta última solo para quienes tengan familia a cargo–) y guarde el documento.**



3. CÓMO FIRMAR EL DOCUMENTO

Instrucciones detalladas sobre la manera de firmar electrónicamente el documento. En caso de ser necesario, comparta el siguiente apartado con el profesor/autoridad que firmará la *fiche d'appréciation* de la página 12.

INSTRUCCIONES

1. Cuando esté preparado para firmar el documento, cliquee en *Remplir et signer* en el panel lateral.

E1-3 Connaissance de la langue française (obligatoire) (voir annexe 3):

Français écrit Français parlé

E1-4 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression orale : Accent :

Date :

Tampon et signature :

Cliquez pour ajouter le tampon

Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

comment faire pour signer électroniquement?

Sélectionner un fichier

- Modifier le fichier PDF
- Commentaire
- Combinaison de fichiers
- Organiser les pages
- Biffer
- Protection
- Optimiser le fichier PDF
- Remplir et signer**
- Adobe Sign

Si no ve la opción, abra el panel cliqueando en la flecha correspondiente:

E1-3 Connaissance de la langue française (obligatoire) (voir annexe 3):

Français écrit Français parlé

E1-4 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression orale : Accent :

Date :

Tampon et signature :

Cliquez pour ajouter le tampon

Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

comment faire pour signer électroniquement?

2. Cliquez en *Signer* (1) y, a continuación, en *Ajouter une signature* (2):

The screenshot shows the 'Signer' interface. At the top, the 'Signer' button is circled in red and labeled '1.'. Below it, the 'Ajouter une signature' button is also circled in red and labeled '2.'. The interface includes sections for language proficiency (E1-3) and quality of mother tongue (E1-4). The date is set to 11/11/2018. A section for 'Tampon et signature' contains a button 'Cliquez pour ajouter le tampon' with a red circular stamp icon, and a red-bordered box with the text 'Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)' and a link 'comment faire pour signer électroniquement?'.

3. Puede elegir escribir, trazar o insertar la imagen de una firma escaneada (3). Cualquiera de las tres opciones es válida. Cuando tenga su firma lista, cliquee sobre *Appliquer* (4). La firma quedará guardada.

The screenshot shows the signature creation interface. At the top, the 'Taper', 'Tracer', and 'Image' options are circled in red and labeled '3.'. Below them is a large dashed box for the signature with the text 'Entrez votre nom ici.' and a red arrow pointing to the 'sign' button. At the bottom, the 'Appliquer' button is circled in red and labeled '4.'. There is also a checkbox 'Enregistrer la signature' which is checked.

4. Cliquez para ubicar la firma donde prefiera. Puede ampliar o reducir el tamaño y reposicionarla donde guste.

E1-3 Connaissance de la langue française (obligatoire) ([voir annexe 3](#)).

Français écrit Français parlé

E1-4 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression orale : Accent :

Date :

Tampon et signature :

Cliquez pour ajouter le tampon



Signature :

comment faire pour signer électroniquement?

5. Ya puede guardar el documento cliqueando en *Fichier > Enregistrer*.

CÓMO GUARDAR EL DOCUMENTO TRAS FIRMAR LA FICHE D'APPRÉCIATION (Sólo para profesor/autoridad que firma la ficha de la página 12)

6. Cuando el profesor/autoridad haya firmado el documento y cliquee en *Fichier > Enregistrer* para guardarlo, le aparecerá la siguiente notificación:

E1-4 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression :

Date :

Tampon et signature :



Signature :

comment faire pour signer électroniquement?

Acrobat Reader

Ce document limite certaines fonctions Adobe Acrobat afin d'activer les fonctions étendues dans Adobe Acrobat Reader. Pour créer une copie non restreinte du document (sans fonctions étendues dans Adobe Acrobat Reader), cliquez sur Enregistrer une copie.

Enregistrer une copie Annuler

7. Cliquez en *Enregistrer une copie*. Debe cambiar el número del documento para poder guardarlo. El documento ha quedado ahora bloqueado y puede enviarlo al postulante.

Ejemplo de formulario bloqueado:

E1-3 Connaissance de la langue française (obligatoire) ([voir annexe 3](#)):

Français écrit Français parlé

E1-4 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression orale : Accent :

Date :

Tampon et signature :

Cliquez pour ajouter le tampon



Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

Marie Dupont

comment faire pour signer électroniquement?



4. ESPECIFICACIONES PARA COMPLETAR EL FORMULARIO

En este apartado, encontrará especificaciones sobre las diferentes secciones del formulario.





DOSSIER DE CANDIDATURE - 2021-2022

Pays d'origine : Sélectionnez

Retourner ce dossier de candidature par **voie électronique** au responsable du programme d'échange d'assistants de langue de votre pays.

Pour connaître les coordonnées du responsable du programme dans votre pays, veuillez consulter le site internet de [France Éducation international](http://FranceÉducationInternational.fr).

Photographie

Inserte
una **foto digital**
clicando sobre el
recuadro

Section A

ÉTAT CIVIL

A1 Nom :

A2 Prénom :

A3 Sexe : Sélectionnez

A4 Date de naissance (jj/mm/aaaa) :

A5 Nationalité :

A5.1 Double nationalité¹ :

A6 Situation familiale² : Sélectionnez

A6.1 Nombre d'enfant(s) à charge :

A7 Adresse valable jusqu'au 1er octobre 2021 (en cas de déménagement, vous devez impérativement indiquer votre nouvelle adresse au gestionnaire du programme dans votre pays).

¹ En cas de double nationalité, **joindre la copie du passeport européen valide jusqu'en décembre 2022.**

² Si vous n'êtes pas célibataire et/ou que vous avez des enfants à charge, veuillez [compléter l'attestation de chargé de famille \(section G\)](#).

France Éducation international
1 avenue Léon Journault
92 318 Sèvres cedex – France
+33 (0)1 45 07 60 00
france-education-international.fr

Page 3 sur 17

A5: En caso de poseer doble nacionalidad, debe consignarla aquí.

Si es ciudadano de la Unión Europea, debe insertar una copia de su pasaporte europeo en la página 6/14 y adjuntar aparte a su mail de postulación una copia escaneada del DNI argentino.

El pasaporte (independientemente de la nacionalidad) debe ser válido hasta diciembre de 2021. No se aceptarán pasaportes vencidos o en trámite.

A7: La dirección debe indicarse en español e incluir ciudad, provincia y código postal.

A8 Courriel³ :

A9 Téléphone :

A10 Contact de la personne à prévenir en cas d'urgence :

Nom(s) et prénom(s) :

Téléphone :

Adresse :

Courriel :

A8: Indique un correo electrónico que revise con frecuencia ya que es el que se utilizará para toda comunicación relativa al programa.

Section B

VOTRE PROFIL

B1 Situation actuelle : Sélectionnez

Cursus

B2 Études secondaires

Nom de l'établissement :

Lieu (précisez le pays) :

Année(s) : de à

B3 Études supérieures (dernier examen réussi et titre obtenu) :

Nom de l'institution :

Nom du département :

Niveau d'études supérieures le plus élevé : Sélectionnez

Nom de la formation :

Matières étudiées (détails) :

B3: Puede especificar bloques de materias/temáticas (Por ejemplo, en lugar de Derecho Penal I y Derecho Penal II, puede agrupar ambas bajo la denominación "Derecho Penal").

Dates : du au

³ Votre adresse courriel est susceptible d'être transmise à la représentation diplomatique de votre pays en France. Si vous ne souhaitez pas que cette information soit communiquée, veuillez nous le signaler en envoyant un message à assistant@france-education-international.fr

Maîtrise des langues et ouverture à l'international

B4 Votre niveau en français ([voir annexe 3](#)) : Sélectionnez

B4.1 Nombre d'années d'apprentissage du français :

B4.2 (optionnel) Nom de la certification en langue française, niveau atteint et date d'obtention :

B5 Autre(s) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez : ([voir annexe 3](#))

Sélectionnez

Sélectionnez

B6 Séjours de plus d'un mois à l'étranger : Sélectionnez

Lieu : _____ Date : du _____ au _____

Lieu : _____ Date : du _____ au _____

Expériences et talents

B7 Indiquez si vous avez **une passion, un talent ou des connaissances dans un domaine particulier**, en sélectionnant votre domaine dans la liste :

Sélectionnez

Précisez ce domaine et justifiez cette compétence par des habitudes, des expériences ou des études en relation avec ce dernier (lecture quotidienne de presse spécialisée, formation, participation à une conférence, etc.).

B8 Expérience de l'encadrement et de l'animation :

B9 Expérience pédagogique (précisez le type de public, ex : enfants, adolescents, adultes) :

B4: No olvide adjuntar copia de la certificación correspondiente en su correo electrónico de postulación.

Los estudiantes de carreras en Francés con más del 50% de las materias en francés cursadas y aprobadas no están obligados a presentar una certificación.

B8: Experiencia en organización y animación de actividades en grupo.

Ej.: coordinador en campamentos y colonias, animador en fiestas y festivales, catequista.

B9: Experiencia pedagógica en el sistema formal e informal, así como también experiencia en clases particulares, apoyo escolar, etc.

B10 Utilisation des nouvelles technologies (nom de l'outil ou du logiciel et utilisation) :

B11 Loisirs :

B12 Profession que vous envisagez d'exercer à la fin de votre séjour en tant qu'assistant de langue :

Section C **VOTRE DESTINATION**

C3 Niveau(x) d'enseignement souhaité(s) ([voir annexe 1](#)) : Sélectionnez

C4 Académies souhaitées ([voir annexe 2](#)) :

Les vœux formulés dans le dossier de candidature seront satisfaits dans la limite des postes disponibles.

Choix 1 :

Choix 2 :

Choix 3 :

C5 Choix prioritaire dans votre affectation : Sélectionnez

C5.1 Seriez-vous intéressé par une double affectation ([voir annexe 1](#)) : Sélectionnez

C6 (Optionnel) adresse en France :

C7 Besoins spécifiques à signaler (maladie, situation personnelle, etc.) :

C6: No es obligatorio incluir una dirección en Francia. Solo utilice este espacio si tiene dirección propia o de allegados en Francia.

C7: Utilice este espacio para indicar cualquier situación personal que sea necesario tener en cuenta (enfermedades, discapacidades, etc.).

Section D INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

D1 Comment avez-vous connu ce programme ?

Sélectionnez

D2 Êtes-vous candidat à un autre programme de mobilité internationale pour 2021-2022 ? : Sélectionnez

D2.1 Nom du programme :

D3 Avez-vous déjà été assistant de langue ? Sélectionnez

D3.1 Si oui, dans quel pays ?

D3.2 Lieux (ville et région) :

D3.3 Date : du _____ au _____

Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements fournis.

Je m'engage à :

accepter le poste qui me sera attribué ;

effectuer l'intégralité de ma mission ;

ne rien diffuser sur l'établissement où j'aurai exercé sans l'autorisation expresse de ces mêmes autorités.

Date :

Signature du candidat* :

Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

Comment faire pour signer électroniquement ?

Selecione les
cuatro casillas

**Firme
electrónicamente***

*Attention : signez uniquement votre dossier après avoir reçu l'[appréciation du professeur \(section H\)](#).

* **SOLO** después de recibir el formulario de parte del docente que completó la *fiche d'appréciation*. Si lo firma antes, el formulario se bloqueará y el docente no podrá completar la ficha.

Section E

LETTRE DE MOTIVATION

À cet emplacement, veuillez saisir votre lettre de motivation écrite en français (max.600 mots).

Esta carta es de formalidad intermedia. No es necesario respetar todos los elementos del prototipo de carta formal en francés.

Puede evitar, por ejemplo, incluir los datos de contacto del remitente y del destinatario, así como la fecha.




Section F PIÈCES JUSTIFICATIVES

Pièce justificative n°1 : photocopie du passeport **valide jusqu'en décembre 2022** (pages avec l'identité, le numéro du passeport, la photo et la signature) ou de la carte d'identité en cours de validité pour les ressortissants d'un pays de l'Union européenne.

Insérer la copie du passeport

France Education international
1 avenue Léon Journaux
92 318 Suresnes cedex - France
+33 (0)1 45 07 60 00
france-education-international.fr

Page 9 sur 17




Pièce justificative n°2 : certificat de scolarité pour l'année en cours (2020-2021).

Insérer le certificat de scolarité

Pièce justificative n°3 : copie du dernier relevé de notes universitaires ou diplôme obtenu.

Insérer le relevé de notes

Autres documents (facultatif) :

Insérer un autre document n°1

Insérer un autre document n°2

Insérer un autre document n°3

France Education international
1 avenue Léon Journaux
92 318 Suresnes cedex - France
+33 (0)1 45 07 60 00
france-education-international.fr

Page 10 sur 17

DOCUMENTACIÓN:

En las páginas 9 y 10 (sección F del formulario) debe incluir copias escaneadas de la documentación solicitada: pasaporte en la p.9 y certificado de alumno regular y analítico en la p.10. Además, puede optar por incluir otra documentación que considere relevante en el espacio indicado para ello.

Para adjuntar la documentación, deberá clicar sobre el espacio gris correspondiente. El formulario admite incorporar archivos con extensión de imagen y PDF.

Section G ATTESTATION CHARGÉ DE FAMILLE

À : (lieu)

Le : (date)

À qui de droit

Je soussigné(e), M/Mme _____ ressortissant(e)
et candidat(e) à un poste d'assistant(e) de langue vivante en France au titre de la rentrée
académique 2021-2022, reconnais par la présente avoir été informé(e) par les services de l'ambassade
de France à / l'agent recruteur _____ :

1. des conditions de rémunération mensuelle des assistants, agents non-titulaires de l'État, soit 976,49€ brut (de 770 à 785€ net) ;
2. de la non-prise en charge par les autorités françaises des frais afférents au voyage et à l'installation dans le pays concerné de mon conjoint(e) et/ou de mon(mes) enfant(s) ;
3. qu'il est de ma responsabilité de me renseigner sur les conditions de délivrance du visa permettant à mon conjoint(e) et/ou mon(mes) enfant(s) de m'accompagner en France (uniquement pour les pays hors-Union européenne) ;
4. qu'il est de ma responsabilité de me renseigner sur les conditions de scolarisation ou les modes de garde, dans le cas où je serais accompagné(e) de mon(mes) enfant(s), et de prévoir une somme d'argent suffisante pour couvrir les dépenses qui y seraient associées.

Je suis conscient(e) que la rémunération mensuelle ne permet d'assurer la subsistance que d'une seule personne, qu'elle ne serait pas suffisante pour pourvoir aux besoins de ma famille si elle devait m'accompagner et que je ne pourrai en outre engager aucun recours auprès des autorités éducatives françaises en cas de difficultés financières.

Dans le cas où je me rendrais en France avec mon conjoint(e) et/ou mon(mes) enfant(s), je m'engage à souscrire une assurance individuelle couvrant les frais de rapatriement en cas d'accident grave affectant l'un des membres de ma famille ou moi-même.

Pour valoir ce que de droit.

Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

Comment faire pour signer électroniquement ?

**Esta attestation sólo
será completada y
firmada por los
postulantes con
familia a cargo.**

**Firme
electrónicamente***

*** SOLO** después de recibir el formulario de parte del docente que completó la *fiche d'appréciation*.
Si lo firma antes, el formulario se bloqueará y el docente no podrá completar la ficha.

Section H FICHE D'APPRÉCIATION

À RENSEIGNER PAR LE PROFESSEUR

H1 Nom(s) et prénom(s) du professeur :

H2 Qualité :

H3 Courriel :

H4 Nom et adresse de l'institution dans laquelle vous travaillez :

H5 Caractéristiques du candidat :

Culture générale Sélectionnez

Aptitude au travail en équipe Sélectionnez

Capacité d'adaptation Sélectionnez

H6 Appréciation :

H7 Connaissance de la langue française (obligatoire) ([voir annexe 3](#)) :

Français écrit : Sélectionnez

Français parlé : Sélectionnez

H8 Qualité et maîtrise de la langue maternelle :

Expression orale : Sélectionnez

Accent : Sélectionnez

Date :

Signature :

Signez ici (toute modification postérieure sera impossible)

Comment faire pour signer électroniquement ?

La *fiche d'appréciation* tiene carácter institucional y debe ser completada por un profesor o autoridad educativa que conozca al estudiante, en castellano o francés.

El docente debe completar la ficha en computadora con Acrobat Reader, insertar una imagen de su sello y firmarla electrónicamente según las instrucciones que se encuentran en el punto 3 del presente instructivo.

ATENCIÓN: No presente el documento al docente hasta tanto no haya completado **sin firmar** el resto del formulario.

Cuando el docente firme el documento y lo guarde, no se podrán realizar más modificaciones, salvo firmar las partes que le correspondan al postulante.

**Imagen de sello y
firma electrónica**